

2:1 וַיֵּלֶךְ מִבֵּית אִישׁ לְוִי וַיִּקַּח אֶת - בַּת - לְוִי :
 u·ilk aish m·bith lui u·iqch ath - bth - lui :
 and·he-is-going man from·house-of Levi and·he-is-taking » daughter-of Levi

1 . And there went a man of the house of Levi, and took [to wife] a daughter of Levi.

2:2 וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּרְא אֶת - אֹתוֹ
 u·ther e·ashe u·thld bn u·thra ath·u
 and·she-is-becoming-pregnant the·woman and·she-is-giving-birth son and·she-is-seeing »·him

2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he [was a] goodly [child], she hid him three months.

כִּי - טוֹב הוּא וַתְּצַפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים :
 ki - tub eua u·thtzphn·eu shlshe irchim :
 that good he and·she-is-secluding·him three months

2:3 וְלֹא יָכְלָה - עוֹד הַצִּפְּנוֹ וַתִּקַּח לוֹ - תְּבַת גֹּמַא
 u·la - ikle oud etzphn·u u·thqch - l·u thbth gma
 and·not she-could further to-°seclude-of·him and·she-is-taking for·him ark-of papyrus

3 And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid [it] in the flags by the river's brink.

וַתִּמְחַרְהָ בַחֲמֹר וּבְזָפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת - הַיֶּלֶד
 u·thchmr·e b·chmr u·b·zphth u·thshm b·e ath - e·ild
 and·she-is-daubing·her in·the·asphalt and·in·the·pitch and·she-is-placing in·her » the·boy

וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל - שַׁפַּת הַיָּאֵר :
 u·thshm b·suph ol - shpht e·iar :
 and·she-is-placing in·the·weed on shore-of the·Nile

2:4 וַתִּצְטַב וַתִּרְחַק מִרְחֹק לְדַעַה מָה יַעֲשֶׂה - לּוֹ
 u·thtztzb achth·u m·rchq l·do·e me - ioshe
 and·she-is-stationing-herself sister-of·him from·afar to·to-know-of what ? he-shall-be-done

4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

לוֹ :
 l·u :
 to·him

2:5 וַתֵּרַד וַנַּעֲרֹתֶיהָ יָשְׁעוּהָ - עַל הַיָּאֵר וַנְּעֹרְתֶיהָ
 u·thrd u·northi·e
 and·she-is-descending daughter-of Pharaoh to·to-wash-of on the·Nile and·maidens-of·her

5 . And the daughter of Pharaoh came down to wash [herself] at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

וַתִּסְּרַח הַלְכַת עַל - יַד הַיָּאֵר וַתִּרְא אֶת - הַתְּבָה בְּתוֹךְ הַשֹּׁפַר
 elkth ol - id e·iar u·thra ath - e·thbe b·thuk e·suph
 ones-going on side-of the·Nile and·she-is-seeing » the·ark in·midst-of the·weed

וַתִּשְׁלַח אֶת - אַמְתָּהּ וַתִּקַּח אֶת - אֶתְמֹתֶיהָ
 u·thshlch ath - amth·e u·thqch·e :
 and·she-is-sending » maidservant-of·her and·she-is-taking·her

2:6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאָהּ וַתֵּהַר וַתִּנְהַר - בְּבֶה נֹעַר
 u·thphtch u·thra·eu ath - e·ild u·ene - nor bke
 and·she-is-opening and·she-is-seeing·him » the·boy and·behold ! lad lamenting

6 And when she had opened [it], she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This [is one] of the Hebrews' children.

וַתִּחַמְל וַתִּסְּרַח עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיִּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה :
 u·thchml oli·u u·thamr m·ildi e·obrim ze :
 and·she-is-sparing on·him and·she-is-saying from·boys-of the·Hebrews this-one

2:7 וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ בַת - אֵל בַּרְעָה - הַאֵלֶּךְ וַאֲקָרְאתִי לְךָ
 u·thamr achth·u al - bth - phroe e·alk u·qrathi l·k
 and·she-is-saying sister-of·him to daughter-of Pharaoh ?·I-shall-go and·I-call for·you

7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

אִשָּׁה מִיִּנְקַת מִן הָעִבְרִית וַתִּינַק לְךָ אֶת - הַיֶּלֶד :
 ashe mingth mn e·obriht u·thing l·k ath - e·ild :
 woman °nursing from the·Hebrew-women and·she-shall-°nurse for·you » the·boy

2:8 וַתֹּאמֶר לָהּ בַת - פְּרֹעֵה לְכִי וַתֵּלֶךְ הָעֹלְמָה
 u·thamr - l·e bth - phroe lki u·thlk e·olme
 and·she-is-saying to·her daughter-of Pharaoh go-you ! and·she-is-going the·damsel

8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

וַתִּקְרָא אֶת - אִמּוֹ הַיֶּלֶד :
 u·thqra ath - am e·ild :
 and·she-is-calling » mother-of the·boy

2:9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַת - פְּרֹעֵה הֲלִיכִי אֶת - הַיֶּלֶד הַזֶּה
 u·thamr l·e bth - phroe eiliki ath - e·ild e·ze
 and·she-is-saying to·her daughter-of Pharaoh cause-to-go-you ! » the·boy the·this

9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give [thee] thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

וַתִּינְקֵהוּ וַתִּשֶׂם אֶתְּנִי לְךָ אֶת - אֶתְּנִי לְךָ וַתִּקַּח אֶתְּנִי
 u·eing·eu l·i u·ani athn ath - shkr·k u·thqch e·ashe
 and·°nurse-you·him ! for·me and·I I-shall-give » hire-of·you and·she-is-taking the·woman

וַתִּינְקֵהוּ וַתִּשֶׂם אֶתְּנִי לְךָ :
 e·ild u·thniq·eu :
 the·boy and·she-is-°nursing·him

2:10	וַיִּגְדַּל u·igdl and·he-is-growing-up	הַיָּלֵד e·ild the·boy	וַתְּבִיאֶהוּ u·thba·eu and·she-is- ^c bringing·him	לְבַת l·bth to·daughter-of	פְּרֹעֶה - - phroe Pharaoh				
	וַיְהִי u·iei and·he-is-becoming	לָהּ - - l·e to·her	לְבִן l·bn to·son	וַתִּקְרָא u·thqra and·she-is-calling	שְׁמוֹ shm·u name-of·him	מֹשֶׁה mshe Moses	וַתֹּאמֶר u·thamr and·she-is-saying	כִּי ki that	
	מִן - mn - from	הַמַּיִם - e·mim the·waters	מִשִּׁיתָהוּ mshith·eu I-removed·him	:					
2:11	וַיְהִי u·iei and·he-is-becoming	בַּיָּמִים b·imim in· ^{the} ·days	הֵהֱם e·em the·they	וַיִּגְדַּל u·igdl and·he-is-growing-up	מֹשֶׁה mshe Moses	וַיֵּצֵא u·itza and·he-is-going-forth			
	אֶל - al - to	אָחָיו achi·u brothers-of·him	וַיִּרְא u·ira and·he-is-seeing	בְּסַבְלֹתָם b·sblth·m in·burdens-of·them	וַיִּרְא u·ira and·he-is-seeing	אִישׁ aish man	מִצְרִי mtzri Egyptian	מִכֶּה mke ^c smiting	
	אִישׁ aish man	עִבְרִי - obri Hebrew	מֵאָחָיו m·achi·u from·brothers-of·him	:					
2:12	וַיִּפֶן u·iphn and·he-is-facing	כֵּן ke thus	וְכֵן u·ke and·thus	וַיִּרְא u·ira and·he-is-seeing	כִּי ki that	אֵין ain there-is-no	אִישׁ aish man	וַיִּכּוּ u·ik and·he-is- ^c smiting	
	אֶת - ath - »	הַמִּצְרִי e·mtzri the·Egyptian	וַיִּטְמְנֶהוּ u·itmn·eu and·he-is-burying·him	בַּחֹל b·chul in· ^{the} ·sand	:				
2:13	וַיֵּצֵא u·itza and·he-is-going-forth	בַּיּוֹם b·ium in· ^{the} ·day	הַשֵּׁנִי e·shni the·second	וַיַּבְהֵה u·ene and·behold !	שְׁנֵי shni two-of	אָנְשִׁים - - anshim mortals	עֹבְרִים obrim Hebrews		
	נְצִיִּם ntzim ones- ⁿ striving	וַיֹּאמֶר u·iamr and·he-is-saying	לְרָשָׁע l·rsho to· ^{the} ·wicked-one	לְמַה l·me to·what ?	תִּכְהֶה thke you-are- ^c smiting	רֵעֶךָ ro·k associate-of·you	:		
2:14	וַיֹּאמֶר u·iamr and·he-is-saying	מִי mi who ?	שָׂמַדְךָ shm·k he-placed·you	לְאִישׁ l·aish to·man	שֵׁר shr chief	וַשְׁפֹּט u·shpht and·one-judging	עָלֵינוּ oli·nu over·us		
	הַלְהַרְגֵנִי e·l·erg·ni ?·to·to-kill-of·me	אַתָּה athe you	אָמַר amr saying	כַּאֲשֶׁר k·ashr as·which	הֲרַגְתָּ ergrth you-killed	אֶת - ath - »	הַמִּצְרִי e·mtzri the·Egyptian	וַיִּירָא u·iira and·he-is-fearing	מֹשֶׁה mshe Moses
	וַיֹּאמֶר u·iamr and·he-is-saying	אָכֵן akn surely	נֹדָע nudo he-is-known	הַדָּבָר e·dbr the·matter	:				
2:15	וַיִּשְׁמָע u·ishmo and·he-is-hearing	פְּרֹעֶה phroe Pharaoh	אֶת - ath - »	הַדָּבָר e·dbr the·matter	הַזֶּה e·ze the·this	וַיִּבְקֹשׁ u·ibqsh and·he-is- ^m seeking	לְהַרְגוֹ l·erg to·to-kill-of	אֶת - ath - »	
	מֹשֶׁה mshe Moses	וַיִּבְרַח u·ibrch and·he-is-running-away	מִפְּנֵי m·phni from·faces-of	פְּרֹעֶה phroe Pharaoh	וַיֵּשֶׁב u·ishb and·he-is-dwelling	בְּאֶרֶץ b·artz in·land-of	מִדְיָן - - mdin Midian		
	וַיֵּשֶׁב u·ishb and·he-is-sitting	עַל - ol - on	הַבְּאֵר e·bar the·well	:					
2:16	וַיִּלְכְּדֵן u·l·ken and·to-priest-of	מִדְיָן mdin Midian	שִׁבְעַת shbo seven	בָּנוֹת bnuth daughters	וַתְּבִיאֶנָּה u·thbane and·they-are-coming	וַתִּדְלֶנָּה u·thdlne and·they-are-drawing-out			
	וַתִּמְלֵאנָה u·thmlane and·they-are- ^m filling	אֶת - ath - »	הַרְהָטִים e·retim the·troughs	לְהַשְׁקוֹת l·eshquth to·to- ^c let·drink-of	צֹאן tzan flock-of	אֲבִיהֶן abi·en father-of·them	:		
2:17	וַיָּבֹאוּ u·ibau and·they-are-coming	הָרֹעִים e·roim the·ones-being-shepherds	וַיִּנְרְשׁוּם u·igrshu·m and·they-are- ^m driving-out·them	וַיִּקָּם u·iqm and·he-is-rising					
	מֹשֶׁה mshe Moses	וַיִּשְׁעֵן u·iusho·n and·he-is- ^c saving·them ^(f)	וַיִּשְׁקַע u·ishq and·he-is- ^c letting·drink	אֶת - ath - »	צֹאֲנָם tzan·m flock-of·them	:			

10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

11 . And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw that [there was] no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

16 . Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew [water], and filled the troughs to water their father's flock.

17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

2:18 וְתִבְאֵנָה וְתִבְאֵנָה אֶל - רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וְיֹאמֵר מְדוּעַ מִהֲרַתָּן
 u·thbane al - roual abi·en u·iamr mduo merthn
 and·they-are-coming to Reuel father-of·them and·he-is-saying for-what-reason you^(P)-^mhasten

18 And when they came to Reuel their father, he said, How [is it that] ye are come so soon to day?

בֹּא הַיּוֹם :
 ba e·ium :
 to-come-of the·day

2:19 וְהָאֲמָרָן וְהָאֲמָרָן אִישׁ מִצְרִי הֲצִילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים
 u·thamrn aish mtzri etzil·nu m·id e·roim
 and·they-are-saying man Egyptian he-^crescued-us from·hand-of the·ones-being-shepherds

19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew [water] enough for us, and watered the flock.

וְגַם - דָּלָה - דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁקֵנוּ הַצֹּאֵן :
 u·gm - dle dle l·nu u·ishq ath - e·tzan :
 and·moreover to-draw-out he-drew-out for·us and·he-is-^cletting-drink » the·flock

2:20 וְיֹאמֵר וְיֹאמֵר אֶל - בְּנֹתָיו וְאֵי וְלָמָּה זֶה עָזַבְתָּן אֶת -
 u·iamr u·iamr al - bnthi·u u·ai·u l·me ze ozbthn ath -
 and·he-is-saying to daughters-of·him and·where·him ? to·what ? this you^(P)-left »

20 And he said unto his daughters, And where [is] he? why [is] it [that] ye have left the man? call him, that he may eat bread.

הָאִישׁ קְרָאָן לּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם :
 e·aish gran l·u u·iakl lchm :
 the·man call-you^(P) ! to·him and·he-shall-eat bread

2:21 וַיֹּאֲלֵה וַיֹּאֲלֵה מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת אֶת - הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת -
 u·ual u·ual mshe l·shbth ath - e·aish u·ithn ath - tzphre
 and·he-is-^cbeing-disposed Moses to·to-dwell-of with the·man and·he-is-giving » Zipporah

21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

בְּתוּלָה לְמוֹשֶׁה :
 bth·u l·mshe :
 daughter-of·him to·Moses

2:22 וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא בֵּן אֶת - שְׁמוֹ גֶרְשֹׁם כִּי אָמַר
 u·thld u·thld bn u·iqra ath - shm·u grshm ki amr
 and·she-is-giving-birth son and·he-is-calling » name-of·him Gershom that he-said

22 And she bare [him] a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה פ :
 gr eiithi b·artz nkrie : p
 sojourner I-became in·land foreign

2:23 וַיְהִי וַיְהִי בְּיָמִים הַרְבִּיּוֹת הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם
 u·iei u·iei b·imim e·rbim e·em u·imth mlk mtzrim
 and·he-is-becoming in·^{the}·days and·the·many the·they and·he-is-dying king-of Egypt

23 . And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

וַיִּנְחֻ וַיִּנְחֻ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל - מִן הָעֲבָדָה וַיִּזְעֻקוּ
 u·ianchu u·ianchu bni - ishral mn - e·obde u·izoqu
 and·they-are-^msighing sons-of Israel from the·service and·they-are-crying-out

וַתַּעַל וַתַּעַל שׁוֹעֲתֵם אֶל - הָאֱלֹהִים מִן הָעֲבָדָה :
 u·thol u·thol shuoth·m al - e·aleim mn - e·obde :
 and·she-is-ascending imploring-of·them to the·Elohim from the·service

2:24 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת - נַאֲקַתָּם אֶת - אַבְרָהָם אֶת - יִצְחָק וְאֶת - יַעֲקֹב :
 u·ishmo u·ishmo aleim ath - naqth·m u·izkr aleim ath -
 and·he-is-hearing Elohim » moaning-of·them and·he-is-remembering Elohim »

24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

בְּרִיתוֹ וְיַעֲקֹב - וְאִתְּ יִצְחָק - אֶתְּ אַבְרָהָם - אֶתְּ :
 brith·u u·ath - ioqb :
 covenant-of·him with Abraham with Isaac and·with Jacob

2:25 וַיִּרְא וַיִּרְא אֱלֹהִים בְּנֵי - אֱלֹהִים אֶתְּ יִשְׂרָאֵל וַיֹּדַע יִשְׂרָאֵל וַיֹּדַע אֱלֹהִים :
 u·ira u·ira aleim ath - bni ishral u·ido aleim : s
 and·he-is-seeing Elohim » sons-of Israel and·he-is-knowing Elohim

25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto [them].